Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wnieśli świeżość bowiem mojego ducha i tego waszego uznawajcie więc takich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo wnieśli świeżość\* w mego ducha\*\* i waszego. Miejcie więc dla takich uznanie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | pokrzepili bowiem mego ducha i (tego) waszego. Uznawajcie więc takich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wnieśli świeżość bowiem mojego ducha i (tego) waszego uznawajcie więc takich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wnoszą świeżość w mego ducha, o czym wiecie z własnego doświadczenia. Miejcie dla takich ludzi wiele uznania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokrzepili bowiem mego i waszego ducha. Szanujcie więc takich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ochłodzili bowiem ducha mego i waszego; znajcież tedy takowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo ochłodzili i ducha mego, i waszego. Poznawajcie tedy, którzy takowi są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokrzepili bowiem i mojego, i waszego ducha. Przyjmijcie ich jako takich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podnieśli bowiem na duchu mnie i was. Szanujcie więc takich mężów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokrzepili bowiem zarówno mojego, jak i waszego ducha. Szanujcie więc takich ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni podnieśli mnie i was na duchu. Takich ludzi szanujcie! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pokrzepili bowiem mojego ducha jak waszego. Miejcie więc dla takich uznanie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i podnieśli na duchu tak mnie, jak i was. Szanujcie takich ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz pokrzepili mego i waszego ducha. Doceniajcie tych ludzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і мій та ваш дух заспокоїли. Шануйте таких. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ dali wypocząć memu oraz waszemu duchowi; zatem rozpoznawajcie takich. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podnieśli mnie na duchu, tak jak i was. Okazujcie takim ludziom uznanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokrzepili bowiem ducha mojego i waszego. dlatego uznawajcie takich ludzi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i dodali sił zarówno mnie samemu, jak i wam. Takich ludzi otaczajcie szacunkiem. |

1. 1) <x>520 15:32</x>; <x>540 7:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 5:4</x>; <x>530 14:14</x>; <x>540 2:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 2:29</x>; <x>590 5:12</x> [↑](#footnote-ref-4)